

## 'Olu O Pu'ulani

A A7 D A  
 Kipa i ka olu o Pu'ulani  
 E7 A  
 Hale kipa ho'okipa malihini  
 A7 D A  
 He kamalei a he kupa no ka 'āina  
 E7 A A7  
 He punahele, he milimili na ka makua

HUI  
 D A  
 Kau keha ka nohona a Pu'ulani  
 E7 A A7  
 Hale kipa ho'okipa malihini  
 D A  
 Eia ko lei, lei 'ia mai  
 E7 A  
 He makana mai nā mana ki'eki'e loa

A A7 D A  
 Huli aku nānā i Waiakoa  
 E7 A  
 I ka noe mai a ka ua li'ili'i  
 A7 D A  
 Ho'okohukohu nā 'iwa ho'ola'i  
 E7 A A7  
 I ka palai noe anu iho i ka wai

**Pu'ulani Pleasant Home**

Visit the pleasantness of Pu'ulani  
 Home that welcomes visitors  
 (You are) a beloved child and a native of the area  
 You are the favorite, your parent's special child

Living at Pu'ulani is so special  
 Home that welcomes visitors  
 Here is your wreath, let it be worn  
 It is a gift from the higher powers above

Turn and look towards Waiakoa,  
 As the rain gently settles about,  
 The poised birds are attracted  
 Encircling the mist-cooled fronds of the palai  
 fern

(Translation: Keoni DuPont (1952-1992))

picture  
 Helen  
 Parker

Helen Lindsey Parker (1889-1954) had a sister who married Henry Kuapu'u Levi (1881-1946). The Levi family lived on a Ho'olehua Homestead in the earliest days. According to Clyde Sproat, Mamie Lindsey Levi (1890-1960) and Henry were generous to many who were down on their financial luck, and Helen wrote "'Olu O Pu'ulani" to commemorate their hospitable Moloka'i home and the tragic removal and relocation to Kalaupapa of Mamie's son, diagnosed with Hansen's disease. Mamie's and Henry's son Henry Opu'ulani Levi (1929-1947) was deported to Kalaupapa while still a child. All of the family are buried at Homelani Cemetery. The last two lines of verse 1 and the last 2 lines of the *hui* are a heart-rendering plea to a beloved child not to forget whose arms first loved him, and an admonition that the family from whom he was forcibly separated would always be with him, as like a lei from a higher power. When preparing and composing my first collection of liturgical responsorial psalms in Hawaiian style, I took a shine to the tune in 1991, and contacted Clyde "Kindy" H. Sproat (1930-2008) at his Mekanikahio home in Kohala by phone. I still recall that delightful conversation, he explaining the song's history and meaning and I scribbling its notation while

he sang it to me. It is possible that Helen's Parker's good friend<sup>18</sup> Lena Machado may have assisted Helen<sup>19</sup> in a compositional capacity for this song.

(Photo: Robert M. Mondoy, 2011)



# 'Olu O Pu'ulani

71

Mele Aloha  
O Moloka'i

Easy chang-a-lang swing eighths or  
"Slack-key" style straight eighths

'Ōlelo me ka leo: Helen Linsey Parker (1889-1954), ca. 1935  
transcribed after Clyde "Kindy" Sproat (1930-2008), 1991

♩=88-104

1. Ki - pa i ka 'o - lu o Pu - 'u - la -  
2. Hu - li a - ku nā - nā i Wai - a - ko -

-ni Ha-le ki - pa ho-'o - ki - pa ma-li - hi -  
-a I ka no - e mai a ka u - a li - i - li -

-ni He ka-ma - le - i a he ku-pa no ka 'āi -  
-i Ho-'o - ko - hu - ko - hu nā 'i-wa ho-'o - la -

-na He pu-na - he - le he mi-li - mi - li na ka ma - ku - a  
-i I ka pa - la - i noe a-nu i - ho & i ka wa - i

Kau ke-ha ka no - ho-na a Pu-'u - la - ni Ha-le ki - pa ho-'o-

ki - pa ma-li - hi - ni Ei - a ko le - i, lei 'i - a ma

i He ma - ka - na mai nā ma-na ki-'e - ki-'e lo - a

'Ōlelo me ka leo: Helen Lindsey Parker (1889-1954), ca. 1935. ©Criterion Music. This typeset proffered for educational purposes only.

All typesets ©2011 Mondoy Music 1555 Pōhaku St B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405 www.mondoymusic.com

Please contact before photocopying. Mahalo!